

# 表示动态的“V 着”的实际使用情况考察<sup>1</sup>

三宅 登之

(東京外国语大学外国语学部助教授)

## 1. 关于动态助词“着”的语法意义

### 1-1. “着”表示的两种持续

一般认为动态助词“着”表示两种语法意义，即静态的持续和动态的持续。根据吕叔湘主编(1999)的《现代汉语八百词》，这两种语法意义分别是：

(一) 表示状态的持续(静态)。例如：

(1) 门开着呢。

(2) 他穿着一身新衣服。

(二) 表示动作正在进行(动态)。例如：

(3) 雪正下着呢。/他们正看着节目呢。

(4) 人们跳着，唱着。

(5) 一场热烈的讨论正在进行着。

(6) 妈妈读着信，脸上露出高兴的神色。

参照李临定(1985)的说法，本文把上面的意义(一)“状态的持续”称为“静态”，把意义(二)“动作正在进行”称为“动态”。

以前的有关“着”的研究一般都会谈到(一)和(二)这两种语法意义，但是某一个语言形式能表示什么样的意义，与我们在实际的语言当中怎样使用那个形式是两码事。我们的初步感觉是上面两种语法意义在实际的用法上并不是平行的，即并非这两种意义都完全可以自由地使用。特别是动态义(2)似乎在用法上有一定的限制。就吕叔湘主编(1999)中动态义的例句而言，不少研究指出过它们在用法上是有限制的。

例如，(3)“雪正下着呢。”“他们正看着节目呢。”，对于这些例子，钱乃荣(2000)举了结构一样的类似的例子“他正跳着舞呢”，并指出，这里的进行体的意义是“正”或“呢”等词表示的，并非“着”所体现。如果说“他跳着舞呢”，这是可以独立的句子，但光说“他跳着

<sup>1</sup> 本文的内容曾在2004年12月23日于日本东洋大学举行的日中对照言语学会第12回大会上宣读。在写作过程中，东京外国语大学的苏英霞老师，对本文提出过宝贵的修改意见，在此谨致谢忱。

舞”就不能独立。

(4) “人们跳着，唱着”，关于这个例子，陈刚(1980)认为，这个例子是依靠并列的谓语显示其描绘作用的句子。“人们跳着，唱着”本身并不表示进行。如果单独说“人们跳着”或“人们唱着”，显然都不成话。

(5) “一场热烈的讨论正在进行着”，对此，马希文(1987)指明，把上面例句里的“着”去掉，意义仍然基本不变。这种句子之所以会有“进行”的语感，“正在”的语法功能也不能忽视。这种表达方式与口语距离很大。不但北京方言，恐怕其他汉语方言都没有这种表达方式。

关于(6)“妈妈读着信，脸上露出高兴的神色。”这个例句，我们见不到对这个句子本身的评论。那么，是否能说这样的句子里的“着”，它的用法是完全自由的呢？经研究我们发现，这样的“着”还是不能随意地使用。我们认为，在这里“着”的“背景化”(backgrounding)性质起了很重要的作用。

## 1-2. “着”的背景化作用<sup>2</sup>

“着”的背景化作用指的是什么样的现象呢？关于这个现象较为详细的讨论有陈刚(1980)。陈刚(1980)举了下面的例子：

- (7) 他们开着会
- (8) 外头下着雪
- (9) 一场热烈的讨论进行着
- (10) 她唱着《我爱北京天安门》

这些都是“主语+动词+“着”(+宾语)”这样的一般的动词谓语句。陈文认为这些形式给人的印象是话没有说完，即只提供了一些情况，而在这些情况下发生的事情还没有说出来。为了使这些形式成立，有一个方法是后面接上别的分句，把整个片段变成一个复句。

- (11) 他们开着会，外头下起雪来了。
- (12) 外头下着雪，可一点儿也不冷。
- (13) 一场热烈的讨论进行着，到深夜还没结束。
- (14) 她唱着《我爱北京天安门》走上台去。

陈文分析从句里有持续态，都是为主句提供背景或条件的。

刘一之(1999)也认为，在下面的句子里，“V着(O)”(V代表动词)的意思是给出了一

<sup>2</sup> 关于背景化，HOPPER(1979)指出：Because foregrounded clauses denote the discrete, measured events of the narrative, it is usually the case that the verbs are punctual rather than durative or iterative. (中略) One finds, in other words, a tendency for punctual verbs to have perfective aspect (i.e., to occur in foregrounded sentences) and conversely for verbs of the durative/stative/iterative types to occur in imperfective, i.e. backgrounded, clauses.

个背景条件，一种情况，整个句子的意思是在这个背景下，或在这种情况下发生了什么事。

- (15) 骑着车，又把该说的话想了一遍。
- (16) 说着，站起来走了。
- (17) 吃着饭，又把那件事商量了一下。

方梅(2000)说“V着”具有依存性(dependent)，并指出它总是处于从属的地位，结构上不自足。方梅说的这个现象实际上也可以理解为“着”的背景化作用。

下面我们调查一下“着”在实际语言中的用法，描写它的分布，对能不能用背景化这个概念解释“着”的分布加以分析。特别是表示动态的“着”的分布如何，这是我们所关心的问题。

## 2. 语料调查

### 2-1. 口语与书面语的用法上的区别

这次我们选择语料的时候先考虑了一下“着”在口语与书面语的用法上的区别。

陈刚(1980)认为，表示动作持续态的附“着”动词大量用作主要动词都是新例，并指出这种新例至今还只是通行于书面，没有渗入口语。刘月华等(2001)对表动态的“着”的解释也特别引人注意。刘月华等(2001)先举了小说里的表动态的“着”的例子，然后说这样用的“着”通常都出现在文学作品故事展开前的背景描写中，即不是在叙述动作的进行。也就是说，表示动作持续的“着”的功能主要仍然是描写。在一般口语中，很少这样用“着”。因此对不想写小说的人来说，很少用到这个“着”。

由此可知表动态的“着”的用法在口语里与书面语里会有比较明显的区别，因此我们对口语的语料和书面语的语料分别加以分析，对比了两者的调查结果。

### 2-2. 使用的语料

我们使用的两种性质不同的语料如下。

#### 2-2-1. 口语语料

《当代北京口语语料》北京语言学院语言教学研究所，1993年(口)

这是经过剪辑加工的374名调查对象谈话录音的文字转写记录。它采录有声语料的方法和结果是：

[1] 调查对象的基本条件为本人在北京出生，父母都是北京人。

[2] 调查对象的属性分布为：

地区分布：东城、西城、海淀、牛街、天桥和卢沟桥等6个地区

职业分布：职业包括工人、街道干部、家庭妇女、国家干部、大中专学校教师、医生、小学教师、售货员、司机、售票员、民警、护士、大学生、中学生、待业青年和个体户

性别分布：男性占48%，女性占52%

年龄分布：老年(56岁以上)占30%，中年占30%，青年(35岁以下)占40%

文化程度分布：大学及大学以上占 21%，高中占 40%，初中占 28%，小学及小学以下占 11%  
所属民族分布：汉族占 73%，满族占 14%，回族占 11%，蒙古族占 2%

### [3] 话题的内容分布

共确定下列 6 类 28 个话题：

- A. 居住条件、健康状况、游览、恋爱婚姻、福利事业
- B. 家庭、教育、特殊经历或遭遇、生育、社会治安
- C. 学习、就业、摆脱困境、丧葬、旅行
- D. 工作、工资、气候、货币、见闻
- E. 一日生活、市场、文化娱乐、交通
- F. 个人经历、物价、体育活动、拜访或迎送

该语料总共约有 1,880,000 字。

## 2-2-2. 文学作品语料

为了跟口语对比，我们选择了文学作品语料。虽然文学作品不能看做是最典型的书面语，但是它的语言和口语的区别还是相当明显的。我们选择了三位当代的北方作家的 54 篇作品。这些作品主要是从亦凡公益图书馆 (<http://www.shuku.net/>) 和中国青少年新世纪读书网 (<http://www.cnread.net/index.htm>) 下载的文本文件。

### [1] 王朔 (1958-, 北京人)

《空中小姐》(空)《一半是火焰一半是海水》(火)《永失我爱》(永)《浮出海面》(浮)  
《过把瘾就死》《动物凶猛》《看上去很美》(美)《橡皮人》(橡)《许爷》《我是“狼”》《玩的就是心跳》(玩)《给我顶住》《无人喝采》《刘慧芳》(慧)《我是你爸爸》(爸)《人莫予毒》《懵然无知》《顽主》《一点正经没有》(一)《你不是一个俗人》《痴人》(痴)《谁比谁傻多少》《千万别把我当人》(别)《枉然不供》《修改后发表》

### [2] 刘恒 (1954-, 北京人)

《黑的血》(黑)《贫嘴张大民的幸福生活》《狗日的粮食》《白涡》(白)

### [3] 苏叔阳 (1938-, 河北保定人)

《旋转餐厅》《老舍之死》(老)《榆棠院的罗曼斯》(罗)《我是一个零》《生死之间》《圆明园闲话》《汽车号码的过失》《画框》《傻子娶亲》《爆肚》《老少木匠》《傻二舅》《黄昏小夜曲》《五十周年婚礼日》(五)《失踪的伯乐》《电线杆子的喜剧》《不思量，自难忘》《说“韧”及其他》《敝帚自珍与败家子》《小议“潇洒”》《春天的梦》《居住最高处》《北京人》《北京人的“祭灶”》《服装·体虱·人类》

王朔和刘恒是北京人，苏叔阳不是北京出生的，但“他常写北京市民和知识分子的生活，描写细致，意蕴深厚，具有浓烈的北京风俗画色彩”<sup>3</sup>，他的小说可以看做是用北京话创作的作品。而且他们都是当代作家。所以这个语料可以说是用当代的、以北京话为中心的北方话写的文学作品语料。总共约有 1,880,000 字。

因此，这次使用的语料有很多共同点，即：时代是当代，地点是北京，字量都是 1,880,000

<sup>3</sup> <http://read.cnread.net/cnread1/xdwx/s/shushuyang/>

字，只有语体风格有明显的区别：口语和文学作品。这样我们就可以比较客观地对比这两种语体，分析语体的不同对“着”的使用所造成的影响。

### 2-3. 调查的动词

我们调查的动词一共有七个：“看”“走”“吃”“写”“笑”“跑”“穿”

我们抽取这七个动词的条件是：

- [1] 常用动词。这七个动词是从《常用字和常用词》<sup>4</sup>的《按频率高低排列的常用词表》里频率比较高的动词里选的。
- [2] 本身具有一定的持续阶段的动作动词。瞬间动词（“到”“死”等）本来就不能带“着”，因此不在这次考察之内。
- [3] 单音节动词。陆俭明(1998)指出“动词+‘着’里的动词以单音节动词为主”。所以我们选了单音节动词。
- [4] 关于一些例外。“做”“打”这两个动词使用频率当然非常高，但是它们本身有很多意思。“说”也是一个频率极高的动词，但是在语料里用“‘说着’+动词2”的地方很难判断“说”这个动作和动词2表示的动作是同时发生的，还是“说”这个动作结束以后发生了动词2表示的动作<sup>5</sup>。我们把这样的一些动词看做例外。

### 3. 调查结果分析

#### 3-1. 语料调查结果

在我们的口语语料和小说语料里出现的由上述七个动词构成的“V着”的数量如下：

(9)

	口语	小说
看着	134	821
走着	33	52
吃着	16	36
写着	23	24
笑着	0	683
跑着	6	16
穿着	40	226
总计	252	1,858

<sup>4</sup> 北京语言学院语言教学研究所编1985《常用字和常用词》，北京语言学院出版社。

<sup>5</sup> 两个动词连用，第一个动词后加“着”，表示在第一个动作持续的同时，发生了第二个动作。

①玉荣着急地说：“放下我，你快去追羊！”说着就从龙梅的背上挣脱下来。

②(狼)说着，就向东郭先生扑去。

这样用的“动+着”提供了动作发生的背景，也具有描写作用。这种用法的第一个动词一般限于“说”。  
(刘等2001, 397)

我们发现，口语里出现的“V着”仅有252例，而小说里出现的“V着”有1,858例。小说里的“V着”是口语里的“V着”的7.4倍。从这个结果可以得知，不管是动态的还是静态的，在小说里使用“V着”的频率远远高于在口语里使用“V着”的频率。

下面我们将对这七个“V着”分别加以分析和考察。

### 3-2. 分析

由上面7个动词构成的“V着”表示的时体意义并不同。“看着”只表示静态，“走着”、“吃着”、“笑着”、“跑着”只表示动态，而“写着”与“穿着”既能表示动态意义，也能表示静态意义。

(10)

	动态	静态
“看着”	—	+
“走着” “吃着” “笑着” “跑着”	+	—
“写着” “穿着”	+	+

#### 3-2-1. “看着”

口语里的“看着”有134例，小说里的“看着”有821例。与其他的“V着”相比，在整个“V着”的例子里，“看着”呈现了非常突出的出现率。为什么“看着”的出现率这么高呢？这主要与“看着”本身的时体结构有关。以前的不少研究谈到表示动态的动词的时候把“看”也看做是可以表示动态意义的动词。但是从动词的语义来说，“看”这个动词表示的动作与像“吃”“跑”这样的典型的动作动词很不一样。施事“看着”的时候，这个施事并不显示出一个明显的活动，或者说施事的活动本身没有动静，不如说眼睛看着的某个对象的相对静止的状态持续着。正如荒川清秀(2003)所说的，“看”是“動きの静かな動詞”（表示静止的动作的动词）。我们认为“看着”的出现率很高，与这样的动词的语义有关。

- (11) 我说我先骑一个啊，我说你们看着我怎么骑，到时候儿你们再上去。(口)
- (12) 只要有钱，你吃啊，没钱就没办法，咱没钱就看着，那没辙。(口)
- (13) 他想了一会儿，又把茶杯端起来，更加专注地看着这个各方面都令人迷惑的女人。(白)
- (14) 他看着我，或许是我觉着他看着我，仿佛朝我交待着什么，询问似地盯着我。(老)
- (15) 一部分同学继续看着老师，不少同学扭过脸笑嘻嘻地看马锐。(爸)

#### 3-2-2. “笑着”

“笑着”的分布很有特点。它的出现率也极高——但出现在小说里。口语里未出现“笑着”的用例。当然这不等于说“笑”这个动词本身不在口语里使用。

- (16) 还有一个人呢，她吧，特别能说笑话儿，什么都说，说得我们都老笑啊。(口)

为什么“笑着”的分布有如此极端的倾向，我们目前找不到什么理由。小说里的“笑着”以“笑着说”这样的格式出现的例子特别多，因此有可能在一般的情况下“笑”本身并不传达重要的新消息，而它主要的功能在于描写其他的动词所表示的动作的伴随状态。

- (17) 张璐笑着说，“不就是几张飞机票嘛。”(豫)
- (18) 罗大妈温暖地笑着，告诉他小芬好多了。(黑)
- (19) 战士笑着点点头：“难怪您这么好气色。”(五)

### 3-2-3. “写着”“穿着”

#### 3-2-3-1. 语义特征

我们先讨论“写着”和“穿着”这两个“V着”。它们有一个共同的特点，即“V着”在语义上包括动态和静态两个阶段。比如说刘宁生(1985)下面的例子指出“穿”的动态和静态的两个层面。<sup>6</sup>

- (20) a. 她穿了半天还没穿好，真急死人。
- b. 她穿了半天就脱掉了，还说样子不好。

在上面的例子里，a. 的“穿”指的是从“开始穿衣服”到“穿上了”这个阶段的动作。b. 的“穿”指的是“穿上了”以后这件衣服在“她”身上这种状态持续到“脱掉了”的阶段为止。荒川清秀(1985)用图说明这样的动词的动态和静态的两面性。

- (21) 荒川清秀(1985)



刘宁生(1985)和费春元(1992)把动态部分和静态部分分开，把它们看成不同的词(同音词)。我们不持这种看法。我们认为它们只不过是一个动词里面的两个层面。动词后面加“着”表示持续的时候，每个动词里被凸显(profile)<sup>7</sup>的阶段可以不同。我们可以用CROFT(2004)提出的“metonymy / profile shift”这个概念来解释这点。英语的动词“remember”一般认为有两个意思：

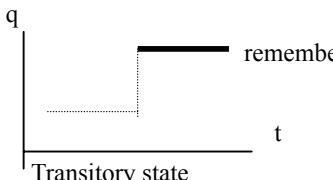
- (22) a. I remember how to do this.
- b. I remembered the answer.

<sup>6</sup> 例(20)能说明“穿”的两面性，但我们应该注意，并非能出现在如(20)的句法环境里的动词都有动态和静态的两面性。

<sup>7</sup> “凸显”是认知语言学的用语。汉译据陆俭明、沈阳(2003)。

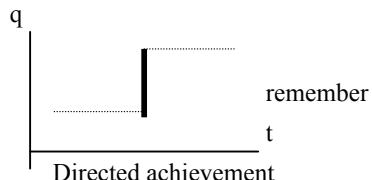
(22a.) 里的“remember”是“覚えている”(记得)的意思，而(22b.) 里的“remember”是“思い出す”(想起来)的意思。其实这两个意思是一个动词里面的两个连续的阶段，只是被凸显的层面(下面的粗线)不一样，使得这个被凸显的层面作为不同的意思在语义上反映出来。

(23) CROFT (2004)



*I remember how to do this.*

(t : time q : qualitative state)



*I remembered the answer.*

下面我们考察一下我们这样的语义解释怎样能说明动词的使用情况。

### 3-2-3-2. “写着”

“写着”的动态义和静态义在语料里的分布结果是：

(24)

	动态	静态
口语	3	20
小说	4	20

从这个调查结果可以发现，表示静态的“写着”出现率明显地高于表示动态的“写着”。表静态的“写着”在用法上似乎没有什么限制。

- (25) 青年湖哇，出城往往往往西北走，出城那个就是那，就往北走有一个牌子，写着青年湖公园进去就是。(口)
- (26) 对于我们工……对于我们医院哪，我们医院就是，是一个改革的单位哈，比较搞得不错，一直是嗯先进，因为门，外边儿那个门牌上不也写着呢嘛，“文明精神单位”。(口)
- (27) 循着每间教室门上的木牌号码，他走到那一排最后一个中房间，那木牌上用毛笔写着：一年级六班。(美)
- (28) 这上头写着她的电话，咱们打一回试试？(罗)
- (29) 然后她拿着一个写着我们名字的本子点名，念到谁就要站起来。(美)

表动态的“写着”在整个语料里仅有七例。从(30)到(36)是表动态的“写着”的例子。

- (30) 写着写着不耐烦的时候儿啊，就是就问，问那个同学说，“嗨，你以后干什么去呀？”(口)

- (31) 所以晚上备课的时候儿呢，时常出现一情况是什么呢？自己写的教案呢，写着写着呢，尤其是单页的，有时候儿一不注意呢，可能就掉到水盆儿里了。（口）
- (32) 因为经济工作我从来没干过，甚至就说连那个，那个数字啊，我都不太，不，哦，都有时候儿写着都有些困难，嗯，所以要说，说起来当会计，对我来讲是确实是一件儿很困难的事儿。（口）
- (33) 可是，那时候，我正写着，忽然看见了母亲。（老）
- (34) 她每天只是用笔在纸上不停地写着字，全是“同意”“同意”，后来字也不写了，只是无休止地划圈儿。（痴）
- (35) 马汉玉在一张纸上刷刷写着他的电话号码“你呀，挺好挺聪明的一个偏偏不干好事，要我说你这份聪明用到正道上，干什么你都干出名堂来了。（橡）
- (36) 刘会元躲不过去，吭吭哧哧地说，“我们就这么活着、写着。”（一）

这样的表动态的“写着”，与表静态的“写着”相比，数量少得多，而且我们分析这些少数的表动态的“写着”的例子后会发现，它在实际语言中的用法有很明显的倾向。在上面七个例子里，“主语+动词+着+宾语。”这样的一般的动词谓语句（单句）一个也没有。（30）和（31）是“V着V着”格式，表示“连用两次带‘着’的同一动词，后面接用其他动词，表示一个动作正在持续时，另一动作发生了”的意思<sup>8</sup>，它的描写重点在于后面的动作。（32）结构分析上可能有分歧：“写着”和“困难”之间似乎可以认为是主谓，也可以认为是连动，<sup>9</sup>无论是主谓还是连动，“写着”都在这个结构的前半，“写着”后面还有别的成分。（33）、（34）、（35）都是复句，而且“写着”都出现在前面的分句中。这些“写着”的分布可以用我们在1.2.里所提出的“着”的背景化作用来解释。

(37)	V1 着	V2
1. 连动结构	走着	去
2. 复句	我们说着话，	天就黑下来了。
3. “V着V着”	哭着哭着	睡着了

上面三种结构里面都含有两个动词性成分（V1 和 V2），“着”通常在V1里出现，使V1背景化，为V2给出背景条件。应该承认，上面的表动态的“写着”的使用环境都属于这一类。

（36）的“写着”表面上似乎不符合这个解释。但是这个例子里的“写着”不是说话时正在进行的动作。这个句子是一个从事写作的人陈述自己过去的生活。因此这里的“写着”表示的持续相对来说是比较抽象的，接近于静态的持续。

<sup>8</sup> 刘月华等(2001)397页。

<sup>9</sup> “V着A”（A代表形容词）是主谓还是连动，这个问题很复杂，要在另文里讨论，参看陆俭明、沈阳（2003）《第十讲 指向理论与语义指向分析》里的讨论。

### 3-2-3-3. “穿着”

“穿着”在语料里的分布如下：

(38)

	动态	静态
口语	0	40
小说	0	226

从理论上来说，“穿着”可以有动态的阶段，但是整个语料里没发现这样的例子。注意，(39)即使有副词“正”修饰，“穿着”也不表示动态。

(39) 我推门进去，这屋只住她一个人，她正穿着睡衣吃西红柿，桌上点着一柱香。(永)

这个结构应该分析为：

(40) 正 [ 穿着睡衣 / 吃西红柿 ]

表静态的“穿着”并不罕见，用得很自由。

(41) 那个那时候儿正好儿有一些男同学，爱什么游泳，穿着那什么呀，穿着游泳裤衩儿。  
(口)

(42) 就是穿着这个衣裳到，到男的家来，证明呢，你穿着男方家衣裳，你是男家，男方家的人。(口)

(43) 一个男人脱下风衣递给元豹，这男人里面还穿着一件风衣。(别)

(44) 她上身穿着毛衣，两条细长的大腿好像是从毛衣里伸出的怪物。(白)

(45) 他穿着一身藏青的西装，雪白的衬衣硬领下系着一条黑色的领带。(罗)

### 3-2-4. “走着”“吃着”“跑着”

从(10)的分析我们知道，“走着”“吃着”“跑着”这三个“V着”都只有动态义，没有静态义。从动词的语义来说这是肯定的。先看口语里使用的例子。

(46) 像我们上，上人大什么的，去，去人大什么开趟会，都得走着去。(口)

(47) 辣的咱们北方人吃着不习惯啊。(口)

(48) 小的那小的时候儿，满街上跑着玩儿。(口)

下面我们以这三个“V着”为例，具体地考察只表示动态的“V着”在文学作品中的使用环境。我们调查“V着”的分布的时候，对所有含“V着”的例子从结构上进行分类，分为以下几类：①一般的动词谓语句②存在句③祈使句④连动结构⑤复句⑥“V着V着”结构

⑦其他结构（如“的”字结构等）。

据统计，“走着”“吃着”“跑着”在各种结构上的分布如下：

(49)

	① 一般的动词谓语句	② 存在句	③ 祈使句	④ 连动结构	⑤ 复句	⑥ “V着V着”	⑦ 其他 （“～的”等）
“走着”	7	5	1	5	28	4	2
“吃着”	5	0	1	5	15	5	5
“跑着”	1	3	0	8	1	0	3

我们先分析一下除一般的动词谓语句（①）以外的语言环境里的“V着”。

② 存在句

(50) 车两旁走着络绎不绝的行人，片语残笑飞进车里。（玩）

(51) 路西走着很多通信兵院的孩子，三五成群，沿着自家院墙行走。（美）

(52) 草地上跑着两个小孩儿，小女孩儿累了的时候，小男孩儿毅然把她背了起来，他们消失在没有尽头的草地当中。（黑）

存在句里的动词要带“着”。刘一之（1999）认为存在句的作用主要在于背景的描写，它好像一种画面，作为背景出现，而人们的活动在这种背景下进行。

③ 祈使句

据刘一之（1999）的观点，在祈使句里动词后面的“着”有一种进入某种状态或保持某种状态的意味。祈使句里的“V着”的例子在我们的语料里不多。下面的例子里“你先吃着”的地方有祈使的意思。

(53) “这样吧，我这还有点乌鸡白凤丸你先吃着，下午我再出去给你扒点树皮挖点草根熬汤喝。”（一）

④ 连动结构

(54) 我怕得哭了，再也没劲跑了，走着唠叨：你干嘛呀，你老跟着我干吗呀。（美）

(55) 那你干嘛不要个姑娘，结婚生子，吃着馒头踏踏实实过你的传统日子。（玩）

(56) 于晶异样地看我两眼，走了，跑着走了。（浮）

⑤ 复句

(57) 我在满街水兵和军官们中间走着，听他们用熟悉的粗话互相笑闹着、喧嚣着，一直来到码头边。（空）

(58) 赵云飞大口吃着，头也不抬，“老了吃什么也不香。”（五）

(59) 一双穿着凉鞋的修长的脚踩着路上的雨水，轻盈，飞快地小跑着，水花在地的脚下辟叭四溅，同周围那些形形色色的皮鞋，球鞋和雨鞋比，这双脚格外富有活力，犹如一只鸟穿梭飞行，在粗笨斑斓的走兽之上。(爸)

⑥ “V着V着”结构

(60) 学校离家远，走着走着她的腿就疼起来了。(黑)

(61) 元豹面无表情地吃着，吃着吃着，他哭了，两行眼泪流下了他的面颊。(别)

我们已在(37)分析过，上面的连动结构、复句、“V着V着”结构有共同的特点，即在两个动词性成分里，“V着”在前段出现，使前段背景化，为后段给出背景条件。

和一般的动词谓语句相比，相对来说从②到⑦的各种结构都是特殊的结构，都多少有自己的句式本身表达的意义或用法上的限制，可以说这些是有标的(marked)语言环境。出现在这些环境里的例子一共有 91 例。回过头来看，一般的动词谓语句(①)应该说是很自由的无标(unmarked)环境，但是出现在这样的环境里的表动态的“V着”仅有 13 例，所占的比例不大。

(62)

	①一般的动词谓语句	②~⑦其他
“走着”		
“吃着”	13	
“跑着”		91

我们认为，出现在一般的动词谓语句里的表动态的“V着”，不仅它的数量少，而且它们不是可以随意用的，它们还是具有特殊的用途—背景化作用。下面具体地进行分析。

### 3-2-5. 分析

据我们对出现动态义“V着”的语言环境的考察，由表动态的“V着”构成的一般的动词谓语句的使用环境很有特点，这种句子主要是在整个篇章中作为背景信息而使用的。下面我们分析一下小说里的例子。

(63) 办好手续我帮石岜收拾了简单的东西，换了衣服，走出医院。

街上到处是出来看焰火的人群，我们在人群中推推搡搡地走着。路过一座新落成的巨大华丽的灯光音控喷水廊时，上百条和着音乐奔涌跳跃的水柱将清凉的水花细雨般地洒在我们头上，我挽着石岜，不由自主地咧开嘴和其他人们一起欢笑，他也在笑。(浮)

例(63)包括两个句子，而在里表达的重点在第二个句子，即描写“我”和“石岜”路过喷水廊时的情景，第一个句子是背景信息，它在这里的作用在于表述第二个句子表示的事件发生之前的阶段的状态。

(64) 父子俩相对而坐吃着简单的晚饭。整个房间响彻着吞吸面条的呼噜声，这响声大都来自马林生口中。他大口、毫无顾忌地把成批的面条吸进嘴里，吃得十分尽兴，摇头摆尾边吃还边喀嚓喀嚓咬着大蒜。

马锐笔直端正地坐着，用筷子把面条缠成一卷放入口中，像个女孩子似的小口嚼着，每当父亲发出咆哮之声便投去一瞥。他似乎在示范着面条的正确吃法。

马林生察觉到儿子的目光，略微收敛了一点，一会儿，又情不自禁了。

“几点了？”（爸）

(65) 慧芳活动了一下身体，扎紧沙袋，没沿着往日的路线，在小树林另一侧的一条林荫道慢慢跑了起来。

跑了一会儿，她眼角的余光注意到夏顺开愈跑愈近，她加快了步伐，但夏顺开还是很快追上了她，和她并肩跑着。

“不理人了？”慧芳倏转身，掉头往回跑，夏顺开敏捷地又跟了上来，边跑边歪头看慧芳脸色。“还真生气了？至于么？”（慧）

(66) 客轮舱内十分宽敞明亮，豪华的餐厅内，很多旅客在吃着丰盛的晚饭。商品齐全的小卖部出售啤酒和白酒。透过宽大的玻璃门可以看到候机室一样舒适的五等舱里，人们坐在一圈圈软排椅上聊天，打扑克。客轮行驶得很平稳。我沿长廊走回舱室，两个女孩子在舱里等我。

“你住在这舱吗？”

我点点头。（火）

从(64)到(66)三个例子有一个共同的特点，即这些都是故事展开前的背景描写。(64)是描写父亲和儿子两个人一起开始吃饭，而从这个例子最后的“几点了？”开始两个人的对话。注意例中第四行有“嚼着”，也属于表动态的“V着”，这里起着和“吃着”一样的作用。(65)是描写慧芳和夏顺开在什么样的状态下开始对话。(66)里有“吃着”，但旅客吃什么并不重要，这里先描写“我”现在坐的客轮是什么样的，为事件主线——“我”和女孩子的相遇——提供一个背景图像。

#### 4. 结语

本文在前贤的研究基础上，运用语料库和统计分析，发现现代汉语的“V着”，在使用条件上有很多独特之处。至此我们可以对现代汉语里“V着”的使用情况作一个概括性的总结：

(一) “V着”在小说里的出现率明显高于口语里。

(二) 关于动态和静态这两个层面都具备的动词，不管是什么语体里，静态的“V着”的出现率明显高于动态的“V着”。

(三) 关于只有动态层面的动词，出现在有标的结构里的例子居多。

(四) 关于只有动态层面的动词，出现在无标的一般的动词谓语句里的例子是少数，而且这种句子主要在整个篇章中作为背景信息而使用。

以上考察还是很粗略的，语料库的统计分析只给我们提供了一个相对性的倾向，不是绝对性的结论，本文所提出的只是一些假设，能否证实还有待于进一步的研究。

## 参考文献

- 陈刚 1980 《试论“着”的用法及其与英语进行式的比较》，《中国语文》第 1 期。（杨自俭等编 1990 《英汉对比研究论文集》，上海外语教育出版社。）
- 戴耀晶 1997 《现代汉语时体系统研究》，浙江教育出版社。
- 方梅 2000 《从“V 着”看汉语不完全体的功能特征》，《语法研究和探索(九)》，商务印书馆。
- 费春元 1992 《说“着”》，《语文研究》第 2 期。
- 金奉民 1991 《助词“着”的基本语法意义》，《汉语学习》第 4 期。
- 李临定 1985 《动词的动态功能和静态功能》，《汉语学习》第 1 期。（《李临定自选集》，河南教育出版社，1994。）
- 刘宁生 1985 《论“着”及其相关的两个动态范畴》，《语言研究》第 2 期。
- 刘一之 1997 《现代汉语助词“着”的语法意义及其来源》，『聖徳学園岐阜教育大学紀要』第 33 卷, 93–107。http://els.nii.ac.jp/pdfout.php?1099637277
- 1999 《北京口语中的“着”》，《语言学论丛》第 22 辑，商务印书馆。
- 2001 《北京话中的“着(・zhe)”字新探》，北京大学出版社。
- 刘月华 1992 《“着”的用法》，郑懿德、马盛静恒、刘月华、杨甲荣 1992 《汉语语法难点释疑》，46–72, 华语教学出版社。
- 刘月华、潘文娱、故讐 2001 《实用现代汉语语法(增订本)》，商务印书馆。
- 陆俭明 1998 《关于北京话里的“着(・zhe)”》，『京都産業大学国際言語科学研究所所報』第 19 卷, 113–128。
- 1999 《“着(・zhe)”字补议》，《中国语文》第 5 期。
- 陆俭明、沈阳 2003 《汉语和汉语研究十五讲》，北京大学出版社。
- 吕叔湘主编 1999 《现代汉语八百词(增订本)》，商务印书馆。
- 马希文 1987 《北京方言里的“着”》，《方言》第 1 期。（《逻辑·语言·计算——马希文文选》，商务印书馆，2003 年。）
- 钱乃荣 2000 《体助词“着”不表示进行意义》，《汉语学习》第 4 期。
- 三宅登之 1994 《关于“着”表示的语法意义》，『県立新潟女子短期大学研究紀要』第 31 集, 101–113。
- 袁毓林 1992 《祈使句式“V+着!”分析》，《世界汉语教学》第 4 期。（袁毓林 1993 《现代汉语祈使句研究》，北京大学出版社。）
- 荒川清秀 1985 「“着”と動詞の類」，『中国語』No. 306, 30–33。
- 2003 『一步すすんだ中国語文法』，大修館書店。
- 陳淑梅 1997 「談話文におけるアスペクト助詞「着」の位置：動作の進行を表す「着」を中心」，『慶應義塾大学語学視聴覚教育研究室紀要』29。
- 三宅登之 2005a 「“一边 V1, 一边 V2”と“V1 着 V2”的関係について」，『大東文化大学語学教育研究所 20 周年記念現代中国語文法研究論集』，大東文化大学語学教育研究所。

- 2005b 「アスペクト助詞“着”の実際の使用状況と文法教材への応用」,『インターネット技術を活用したマルチリンガル言語運用教育システムと教育手法の研究』, 平成16年度科学研究費補助金（課題番号 14310218）基盤研究(B) (2) 研究成果報告書。
- 讃井唯允 2000 「“在等” “等着” “在等着” — “在” と “着” の文法的意味と語用論」,『人文学報』第 311 号, 53–73。
- CROFT, W. 2004: "A cognitive analysis of grammatical and lexical aspect using multidimensional scaling", 『日本認知言語学会第 5 回全国大会予稿集』, 1–4, 1–17。
- HOPPER, P. J. 1979: "Aspect and foregrounding in discourse", in: T. GIVÓN (ed.), *Syntax and Semantics*. Volume 12, 213–241. Academic Press.
- PAN, H. 1996: "Imperfect aspect zhe, agent deletion, and locative inversion in Mandarin Chinese", *Natural Language and Linguistic Theory*. Volume 14: 409–432.

# 「表示动态的“V 着”的实际使用情况考察」

## (動態義を表す“V 着”的実際の使用状況の考察)

三宅 登之

### 1. 動態義の“V 着”

現代中国語の動詞 (V) がアスペクト助詞 “着” を伴った形 “V 着” は、(1) のように静止した状態の持続 (静態義) と、(2) のように動きのある動作の持続 (動態義) を表すとされる。

- (1) 他穿着一身新衣服。(彼は新しい服を着ている。)
- (2) 一场热烈的讨论正在进行着。(白熱した討論が行われている。)

しかし多くの先行研究の指摘するように、動態義を表す “V 着” (以下、“V 着” [+動態] と記す) は、実際には自由に用いられるわけではなく、その使用には様々な制限がある。そこで本稿では “V 着” [+動態] の実際のコーパスにおける分布を記述し、その分布を左右する原因を考察した。

### 2. 分析対象コーパスと調査した動詞

“V 着” [+動態] は口語と書面語で使用頻度に差があるという先行研究の指摘を鑑みて、コーパスは現代中国語の口語コーパスと文学作品コーパスの 2 種類を調査対象とした。口語は「当代北京口语语料」で北京人 374 名のインタビューへの返答を録音し、それを忠実に文字化したもの、文学作品は王朔、劉恒、蘇叔陽の 3 名の作家による北京語で書かれた文学作品をインターネット上からダウンロードしテキスト整形したものである。いずれも 1,880,000 字のテキストファイルと分量を統一したので、現代の、北京語の、同一分量の、文体のみが異なる 2 種類のコーパスを利用することができるようになった。

本稿では、“看” “走” “吃” “写” “笑” “跑” “穿” の 7 つの常用動詞をモデルケースとして取り上げ、これらが “着” を伴った形式のコーパス中の分布状況を調査した。

### 3. 調査結果

調査結果は次の通りである。数字はコーパス中における出現数を表す。

	口語	文学作品
看着	134	821
走着	33	52
吃着	16	36

写着	23	24
笑着	0	683
跑着	6	16
穿着	40	226
合計	252	1,858

まず“V着”的合計出現数を比較すると、文学作品は口語の約7.4倍であり、“V着”は口語よりも書面語のほうが使用頻度は明らかに高いことがわかった。

#### 4. 各動詞の分析

今回の調査のモデルケースの7つの“V着”は、静態義と動態義のどちらを表すかという点において、3種のパターンのものを故意に混在させておいた。

##### 4.1. “看着” —— 静態義

多くの先行研究では、“看着”は動態義を表すものとして扱っているが、本稿ではその動詞の意味から、“看着”は静態義を表すものと仮定した。

他の“V着”よりも“看着”が突出して出現数が多いのは、“看”的ような動きの静かな動詞に持続体マーカーの“着”的相性が良いことが原因であると考えられる。

##### 4.2. “写着” “穿着” —— 動態義+静態義

これらの動詞は次のように動詞自体が動態と静態の2つの段階を持つものであり、

- (3) a. 她在穿和服。(彼女は和服を着ているところだ。) <動態>
- b. 她穿着和服。(彼女は和服を着ている。) <静態>

これらの動詞に“着”を後続させた場合は動態の持続と静態の持続の2つの意味を表しうるので、コーパスにおける2種類の持続の分布を調査した。

“写着”

	動態	静態
口語	3	20
小説	4	20

“穿着”

	動態	静態
口語	0	40
小説	0	226

この結果からまず、“写着” “穿着”ともに実際には動態義よりも静態義を表すものの出現数が圧倒的に多いということがわかる。また、動態義の“写着”はわずか7例であるが、これらはいずれも“V着 V着”的形式となっていたり、複文の従属節に用いられていたりするものばかりで、“SVO”といふいわば一般の動詞述語文で用いられているものはほとんど存在しない。

### 4.3. “走着”“吃着”“跑着”——動態義

これらはいずれも動詞の意味からして動態義しか持たないものである。“V 着” [+動態] が実際にはどのような構文中で用いられているかを明らかにするため、本稿では文学作品コーパスの中におけるこれら 3 つの “V 着” の使用分布を調査した。

	① 一般の動詞述語文	② 存在文	③ 命令文	④ 連動構造	⑤ 複文	⑥ “V着V着”	⑦ その他
“走着”	7	5	1	5	28	4	2
“吃着”	5	0	1	5	15	5	5
“跑着”	1	3	0	8	1	0	3

②から⑦の構造・構文は、いわゆる “S V O” という一般の動詞述語文に比べて、それぞれの構造・構文自体の意味を有した有標の構造であると言える。それに対して、アスペクト助詞 “着” は、本来そのような構文自体の特殊な意味を持たない一般の動詞述語文に自由に生起してよいはずなのに、その生起数が相対的には非常に少ない点に注意すべきである。

	①一般の動詞述語文	②～⑦他の構造
“走着”“吃着”“跑着”	13	91

さらに注目すべき点がある。即ち、この生起数が少ない一般動詞述語文中の “V 着” [+動態] であるが、その用いられている環境を見ると、小説の出だしなどで、ストーリーが展開される前の背景描写などの場面で用いられていることが多いのである。

### 5. “V 着” [+動態] の働き——背景化

以上の現象に共通して言えることは、“V 着” [+動態] が様々なレベルにおいて背景化 (backgrounding) の働きを担っているということである。上記の②～⑦の他の構造のうち、存在文などではその構文の意味から “着” は必須となるが、他の構造では 2 つの動詞句の前半に生起して後半の動詞句の背景となっているものが多い。また、一般的の動詞述語文も、ディスコース全体から見ると、後続する部分に対する背景説明となっている点で共通しているわけである。

V1 着【背景】／V2		
句（連動構造）	走着	去
節（複文）	我们说着话，	天就黑下来了。
文章	〈背景描写〉	〈主要なストーリー展開〉

## 6. 結論

本稿の調査で明らかになった点は次の4点である。

- (一) “V着”的出現率は口語より書面語のほうが高い。
- (二) 動態と静態の2つの局面を持つ動詞の場合、静態義の“V着”的出現率のほうが動態義の“V着”よりも高い。
- (三) 動態の局面のみを持つ動詞の場合、“V着”は何らかの有標の構造に出現することが多く、構造中で背景化の働きを持つ。
- (四) 無標の一般動詞述語文に出現している“V着”[+動態]も、ディスコース全体における背景化の働きを有している。